

• 修订本 •

5 泛读自学导读

大学英语



上海外语教育出版社

《大学英语》(修订本)

泛读自学导读

**A Guide to Extensive Reading of
College English (Revised Edition)**

第五册

Book Five

编著者 王松年

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学英语(修订本)泛读自学导读. 5 / 王松年编. 上海:
上海外语教育出版社, 2000

ISBN 7-81080-014-0

I. 大… II. 王… III. 英语-阅读教学-高等学校-教学参考资料
IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第85041号

《〈大学英语〉(修订本)泛读自学导读》系列教参

总主编 井升华

编委会名单 (以姓氏笔划为序)

井升华 (南京理工大学)

王海啸 (南京大学)

王开玉 (南京师范大学)

李霄翔 (东南大学)

梁为祥 (南京铁道医学院)

吴鼎民 (南京航空航天大学)

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300(总机), 65422031(发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 谢 宇

印 刷: 上海长阳印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 7.5 字数 192 千字

版 次: 2001年2月第1版 2001年2月第1次印刷

印 数: 3 000 册

书 号: ISBN 7-81080-014-0 / G · 001

定 价: 10.30 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

前 言

《大学英语泛读自学导读》(以下简称《导读》)是根据北京大学编写、上海外语教育出版社出版的《大学英语泛读》(修订本)所编写的一套学习指导书,供修读该泛读教程的高校学生和英语爱好者使用,也可供教师参考。

《导读》的特点是:概述、分析作品内容,提供相关文化背景知识,勾勒文体特征和修辞精点,解释语言现象,力求在阅读的实际过程中培养和增强阅读理解能力。每篇课文导读包括:文章赏析、疑难词汇、疑难句子、Sentences for Translation 和 Sentences for Memorizing。文章赏析是介绍著名的作者和必要的文化背景,概述课文内容,归纳写作文体和修辞精点;疑难词汇解释一般小词典查不到的词汇词义以及涉及人名地名典故的词语;疑难句子说明某些在语法结构、英汉翻译或文化背景方面难以理解的句子;Sentences for Translation 从课文中选取 5~10 个疑难句子并提供译文;Sentences for Memorizing 从课文里选取 5 个读起来上口并有利于培养语感的句子建议学生背诵。

《导读》分为 6 册,与《大学英语泛读》(修订本)配套,分别由江苏省高校东南大学、河海大学、南京铁道医学院、扬州大学、南京邮电学院等校合作编写,南京理工大学井升华教授为本套书的总主编。编委会全体成员对编写方案和过程自始至终给予关注。上海外语教育出版社的编辑同志亦精心编审,鼎力玉成。

本书第一册由河海大学大学外语部尤震副教授主编;第二册由南京铁道医学院梁为祥教授主编;第三册由扬州大学孙生茂副教授主编;第四册由东南大学李霄翔教授主编;第五册由南京邮电学院王松年副教授主编;第六册由河海大学大学外语部刘成副教

授主编。全书最后由井升华教授审定。

由于时间仓促,编者水平有限,书中欠妥之处在所难免,祈请广大读者批评指正。

编 者

2000 年 7 月

本册编者说明

本书是根据上海外语教育出版社出版的《大学英语泛读》第五册(1999年修订本)编写的导读课本。该教材所收30篇课文题材广泛,内容涉及政治、经济、历史、文化等各个领域,但大多属宽泛的散文类(prose),以随笔或小品文(essay)居多,这类文章具有欧美当代时文的特点,无丰繁浮华之文风和烦琐拖曳之芜杂,更多地体现了朴素诚实、务实求是的精神和鲜明的时代气息。这些文章大多不是出自名家之手,但其中不乏上乘之作,其结构之严谨、用词之考究、构思之精巧,具有独特的写作风格和艺术特色,堪为英语学习者摹仿的范例。

该教材旨在扩大学生的知识面,巩固和提高学生的阅读技能,培养他们驾驭语言和赏析作品的能力,从而使他们能得体而流畅地运用语言。考虑到高年级阅读课程的上述要求和教材本身的难度,我们拟从事实性阅读(factual reading)、评判性阅读(critical reading)和鉴赏性阅读(aesthetic reading)三个层面对读者进行引导。为此,我们为每篇课文编写了“文章赏析”、“疑难词汇及短语”和“疑难句子”三部分内容。“文章赏析”部分包括:1)内容概述,2)文化背景,3)写作文体和修辞精点提示;“疑难句子”部分除提供译文供参考外,还就句式和用词作必要的解释和分析。同时,我们还从课文中精选了部分句子或段落供学生翻译和记忆之用,并附有译文供参考。

编 者

2000年6月

CONTENTS

Unit One

- | | |
|--------------------------------------|----|
| 1. How to Be a Patient Person | 1 |
| 2. Snapshot of a Dog | 7 |
| 3. Is Speed Reading Overrated? | 14 |

Unit Two

- | | |
|--|----|
| 4. I Gave My Word to Become Educated | 20 |
| 5. Women and the Vote | 28 |
| 6. Hollywood | 36 |

Unit Three

- | | |
|--------------------------------------|----|
| 7. The Power of a Good Name | 42 |
| 8. White-Collar Confession (1) | 49 |
| 9. White-Collar Confession (2) | 58 |

Unit Four

- | | |
|--|----|
| 10. Long Walk to Freedom | 65 |
| 11. Crime-Busting Computers | 74 |
| 12. "I Wants to Go to the Prose" | 81 |

Unit Five

- | | |
|---------------------------------------|----|
| 13. Home, Sweet (and Sour) Home | 91 |
| 14. The Egalitarian Error | 97 |

15. A Family Who Nurtured a Superstar	106
---	-----

Unit Six

16. Grant and Lee	113
17. On Friendship	123
18. If You Had to Kill Your Own Hog	134

Unit Seven

19. I Went to Oxford	143
20. Hiking the Appalachian Trail	153
21. The Future of International Communications	162

Unit Eight

22. The Best of Times, the Worst of Times	172
23. Heritage of Freedom (1)	180
24. Heritage of Freedom (2)	188

Unit Nine

25. Solve That Problem with Humor	193
26. The Money	203
27. Self-Esteem: The Myth of Feeling Good About Oneself	208

Unit Ten

28. The Legacy of D-Day	214
29. Travels with Charley	221
30. A Chinese in Colonial Australia	227

Unit One

1. How to Be a Patient Person

一、文章赏析

1. 内容概述

本文选自美国《读者文摘》1990年6月号,论及的主题是“如何成为一个有耐心的人”。作者根据自己的亲身体验,感悟到人生在从容宁静中安度的重要性,因而着力去探究从生活中消解浮躁忧烦的方法。这些方法大致分为两类,一类是比较具体的、易于操作的措施,如,凡事未雨绸缪、留有余地,便能做到有备无患;另一类较难把握,涉及对想象和移情作用的运用。作者认为,运用想象可以使灵魂在喧嚣的世界中找到宁静、安适的去处,如,吸足气,跃入深水处,然后坐在水底尽情享受超脱尘世的静谧,或坐在餐馆中运用移情的作用去感受内心深处朗现的明亮和清澈、安静和澄明。作者颇有见地地指出浮躁心态与一个人自视过高有关,而且与其人生态度也不无关系。他认为,一个人应关注眼前,活在现在,平心静气地安度人身;对人生司空见惯的盛衰荣枯应学会不骄不躁,这样才能对人对己善待如同知己。

2. 写作文体和修辞精点提示

1) 本文体裁为宽泛的散文,属欧美报刊中常见的“随笔”一类,其文笔大多轻松、随意,话题切近生活和现实,因而能雅俗共赏,但此类文章往往迎合西方后工业社会文化日益大众化的倾向,因而风格虽平实清新,但其中多数终因结构松散,语言不够精致而难以成为精品,充其量只是一种应时之作。

2) 本文写作上最显著的特点之一是语体的口语化倾向,主要反映在情节的描述方面,但是在评述时也不乏书面语体中常见的结构和语言(分词的使用频率较高便是一例);另一特点是,作者能够用浅近的语言表述较为深刻的生活感受,足可见他对语言的驾驭能力及对生活的细腻体察。

二、疑难词汇及短语

1. all but (L.2) 几乎,差不多;除了……都

A. He was *all but* drowned. 他差点淹死。

B. the thirty-two delegates (*all but* four of them women) 32 位代表(除 4 人外均女性)

2. in sb's shoes (L.6) 处于某人的地位或境地

Put yourself *in his shoes* and consider what you would do. 如果处于他的地位,想想你会怎么做吧。

3. approach (L.13) *n.* 接近,途径,(处理问题的)方法

A. be easy / difficult of *approach* 容易/难以接近

B. Her best *approach* to the man was through a mutual friend. 对她说来,接近他最好的办法是通过一个双方都认识的朋友。

C. two basic *approaches* to the problem 处理这个问题的两种基本方法

4. margin (L.17) *n.* 幅度

A. a *margin* of / for error 误差幅度

B. increase by a big / substantial *margin* 大幅度增长

C. He failed to become a Congressman by only a small *margin*. 他仅以极少的票数之差而未能当选议员。

5. pay (L.28) *v.* 对(某人)有利或有好处

It *pays* (you) to be honest with the taxman. 纳税诚实不吃亏。

6. in perspective (L.29) 关系恰当地, 观察合理地
 - A. keep the minor details *in perspective* 摆正枝节问题的位置
 - B. judge sb's role *in perspective* 合理地评价某人的作用
7. get tied in knots (L.71) 紧张, 困惑, 糊涂
 He is all *tied up in knots*. 他完全给弄糊涂了。
 (这一短语的主动结构为 tie in / up in / into knots 使紧张、使困惑, 如, The thought of having my tooth pulled tied me in knots.)
8. vicissitude (L.90) *n.* 变化无常, 变迁
 the *vicissitude* of weather 天气的变幻无常 / the *vicissitudes* of life 人生的枯荣沉浮

三、疑难句子

1. Hearing me, he smiled apologetically — a tiny smile of humiliation at being feeble and holding up the world's business. (L.4) 听到我的抱怨, 老人露出歉意的笑容——一丝内疚的微笑, 好像在说: 人老了, 不中用了, 耽误了你们大家。
 句首 hearing 为现在分词一般式, 其动作与谓语动作几乎同时发生, 这种用法常见于书面语体中。破折号后使用同源宾语 smile 有助于扩大句子容量, 增强语言表现力。动词 humiliate (*vt.*) 也同样可与 at 搭配, 如 They were proud men, humiliated at having to accept relief. 他们都是有自尊心的人, 对不得不接受救济感到丢脸。
2. It occurred to me how often I have acted impatiently — (L.9)
 此句可释为 I remembered how often I had acted ... 注

意: have acted 宜改为 had acted, 否则时间上的先后关系不易理解。

3. ... so they cut things too close. (L. 24) 因此他们紧抠抠地安排时间。

短语 cut things close 常用于口语中,也可写作 cut / run it close, 表示(时间或金钱等方面)几乎不留余地,抠得很紧。此句可解释为: They never allot their time by a comfortable margin.

4. When an appointment absolutely can't be missed, it pays to allow ridiculous amounts of time. (L. 27) 在绝无可能错过预约的情况下作出充裕的时间安排看起来可笑,实则是明智的。

5. They are not worth getting impatient. (L. 30) 它们不值得你焦躁不安。

根据惯用法, worth 后需有宾语;如宾语为动名词,应使用主动语态,但其义是被动的。据此,以下三句为错句:

* I think a poet is worth becoming.

* I do not think I am worth publishing my poems.

* It is worth discussing the question.

由此,课文中的 getting impatient 使用不为正当,应改为 It is not worth while to get impatient with them.

6. Sometimes I'd fill my lungs, drop down at the deep end and sit underwater, where it was still and green and silent. So that day in the restaurant I dropped down to a place inside myself where it was serene and still. (L. 67) 有时我会吸足气,跃入深水处,然后坐在水底,那儿寂静无声,清澈见底。因此那天在餐馆里,我沉入内心深处,那儿平静而澄明。

前一句中的 still 和 silent 均可释为安静的,但前者侧重

motionless,而后者则意在 noiseless, 与上文的 crowded and noisy and agitated 对应。后一句中的 serene 和 still 表示内心的某处明亮而清澈,平静而澄明。

Sentences for Translation

1. I was all but dancing with impatience in the checkout line and sighed with exasperation. (L.2)
2. Putting myself in his shoes, I realized that someday they might pinch my feet. (L.6)
3. Not getting a coveted job is calamitous, but the consequences of being held up are seldom that serious. (L.29)
4. By the time we arrived, we'd made sizable inroads on both — but we were far less frazzled than if we'd been hungry too. (L.52)
5. If we can accept that the world is ours to enjoy but not made for our convenience, we'll be better able to move through it equably, more patient with the ordinary vicissitudes of life and a good companion to our fellow human beings — and to ourselves. (L.88)

Sentences for Memorizing

1. Putting myself in his shoes, I realized that someday they might pinch my feet. (L.6)
2. And such behavior is counterproductive, making people angry or stubborn or uncooperative. (L.11)
3. Try to make yourself into an observer, which may provide just the distance you need to keep your impatience at bay until the delay is over. (L.36)
4. Since hearing of her predicament, I've always arranged

to meet people where they or I can be reached in case of delay. (L.41)

5. By the time we arrived, we'd made sizable inroads on both — but we were far less frazzled than if we'd been hungry too. (L.52)
6. The most impatient people — the ones who prowled the waiting area and complained loudly — were those who had nothing to do but put coins in the vending machines. (L.59)

Key to Sentences for Translation

1. 因为不耐烦,我在付款队伍中不停地踱着步,如同踏着舞步一般,而且还恼怒得长吁短叹。
2. 设身处地想,我意识到,总有一天我也可能和他一样。
3. 诚然,未获得期盼的工作是灾难性的,但被耽误的后果很少有像我朋友的遭遇那样严重的。
4. 我们到达时已吃掉了大量的面包和蛋糕——假如我们饥肠辘辘的话,身心就会更加疲惫。
5. 如果我们能够承认,世界是供我们大家享用的,而并非是为提供我们便利而创造的,那么我们便能够心平气和地度过一生,对人生习以为常的盛衰荣枯不骄不躁,对人对己都会善待如同知己。

Unit One

2. Snapshot of a Dog

一、文章赏析

1. 内容概述

一张在陈年旧物中偶然翻到的狗的快照令作者无限深情地回忆起孩提时代他们三兄弟与这条短毛犬共度的快乐时光。这条名叫 Rex 的短毛犬不仅块头硕大、体魄健美,而且聪慧机灵、善解人意。他虽然来自骁勇的家族,却从来不孔武好战,即便是不得已卷入厮杀,也从不直取对方的咽喉,至多只是咬住其耳部,为的是让其留下刻骨铭心的印记。他还习惯于在平静中去享受搏斗的乐趣,从不表现出穷凶极恶的模样。就其秉性而论,他是温文尔雅的,即使在年富力强之年,也从不伤人或狂吠。对于这世界上的事物,他自有其独特的生活准则和价值取向,哪些值得去努力,哪些徒劳无益,他似乎都心知肚明。

在他的一生中绝无不可能的事情。他能够从八英尺高处跃入水中,逆流而上搏击汹涌的水流,从中获得与人同样的欢乐和满足。为了考验自己的勇气和耐心,他做任何事情总是锲而不舍,从不半途而废,即便是面对死神,他也无所畏惧。在遍体鳞伤、奄奄一息之际,他耿耿于怀的是与其相依相伴的三个小伙伴,他终于倒下了,踉踉跄跄地倒在了他们的脚下。

2. 写作文体和修辞精点提示

这是一篇十分精致的小品文,作者仅用了约 1700 个词便将 Rex 的体态、秉性、品格等富有人性的特征描绘得淋漓

酣畅,这实属不易。在文学创作中,无论对象是人还是动物,要想勾勒出既清晰又生动的画面,首先应对他们有深入细致的了解。James Thurber (1894 - 1961) 的创作尤以深刻的内心洞察(a deep psychological insight) 见长,因而他在对有灵性的动物的描绘中也自然能融入细腻而丰富的内心感受。细心的读者不难发现,展呈在他们面前的画面不是静止的,而是跳动的、富有生命力的律动,这其中浸润着三兄弟对 Rex 的眷恋之情。这篇文章具有很强的感染力还得益于作者对以下创作手法的运用:

- 1) 拟人化手法, 2) 剪裁得当, 3) 语言准确生动, 4) 长短句错落有致。

二、疑难词汇及短语

1. clear (L. 11) a. 不接触 …… 的, 未被……抓住(或缠住)的, 清除了……的
 - A. The ship was *clear* of the rocks. 船避开了礁石。
 - B. They are *clear* of the police now. 他们躲开了警察。
 - C. We are *clear* of the customs. 我们顺利通过海关检查。
 - D. The garden is *clear* of weeds. 花园里的杂草清除了。
2. let sb. down (L. 17) 使……失望, 使……沮丧
 - A. He's been *let down* so much in the past that he trusts no one. 他过去受挫折太多, 因此对谁也不信任了。
 - B. She felt *let down* when he didn't phone her. 他没给她来电话, 她感到沮丧。
3. get about / around / round (L. 42) 传播
 - A. Bad news *gets around* quickly. 坏事传千里。

- B. The news of her resignation soon *got about*. 她辞职的消息不久就传开了。
4. *fell to* (L. 57) 开始
- A. They *fell to* thinking. 他们开始思考。
- B. They *fell to* eating with good appetite. 他们开始津津有味地吃起来。
5. *hold one's own* (L. 75) 坚守住, 不退让; 维持原有状况, 不衰退
- A. It assisted them to *hold their own* against the attacks. 这帮助他们抵抗住进攻。
- B. The patient is *holding her own*. 病人情况没有恶化。
- C. The stock market seemed to be *holding its own* these days. 这几天证券市场变化不大。
6. *take on* (L. 82) 同……较量, 接受……的挑战
- A. We will *take* the aggressors *on* and wipe them out resolutely. 我们将迎击侵略者, 并坚决地消灭之。
- B. Would you *take* her *on* at tennis? 您愿意同她比网球吗?

三、疑难句子

1. ... drag to wherever he wanted to put them, or wherever we wanted them put. (L. 10) 拖到他想将它们放在的地方, 或我们想要它们被放在的地方。
第一个分句着力表现在主观意志的驱动下, 他所具有的异乎寻常的能力, 而第二个分句反映了他对主人指令的领会能力, 突出了他的超常智慧。
2. He never went for another dog's throat, but for one of its ears (that teaches a dog a lesson) ... (L. 20) 他在向